Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi	Hanoi (ngoài tỉnh)	Các tỉnh	Ngoại quốc	Hanoi (ngoài tỉnh)	Các tỉnh	Ngoại quốc
Một năm	6 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	8 $ 00	6 $ 90	6 $ 30	8 $ 00
Các làng và							
Các công-sở	»	6. 00	6. 00	8. 00	6. 00	6. 00	8. 00
Sáu tháng	3. 00	3. 50	3. 20	5. 20	3. 50	3. 20	5. 00
Ba tháng	1. 50	1. 75	1. 60	2. 60	1. 75	1. 60	2. 50
Một tháng	0. 50	0. 60	0. 55	0. 90	0. 60	0. 55	0. 90

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 2148

ANNONCES

Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m 065 de large.

Une seule insertion . . . . . 0 $ 20 le cm.
Par contrat . . . . . 0 $ 15 le cm.
Par contrat et par an . . . . . 0 $ 12 le cm.
Réclame dans le 1er page . . . . . 2 $ 50 la ligne.
Annonces judiciaires et légales . . . . . 1 $ 50 le cm.

En traite à forfait pour les contrats importants.

Cái tục kỷ-niệm của người Âu-châu

Người Âu châu có cái quan-niệm về lịch-sử rất thâm, lại có cái tinh sùng bái danh-nhân rất thiết, nên cái tục kỷ-niệm là một cái tục rất phổ thông; chẳng những trong một năm đã ấn định có những ngày kỷ-niệm lớn là những ngày quốc-khánh, những ngày quốc-sỉ, hay là những ngày kỷ-niệm các bậc vĩ-nhân cứu-quốc đời xưa, như những ngày kỷ-niệm dân-quốc, kỷ-niệm chiến thắng, kỷ-niệm bà Trinh-đức (Jeanne d'Arc) ở nước Pháp, mà đối với những việc lớn lao quan-trọng trong lịch-sử, cùng những người có công-nghiệp có danh-dự đời xưa, cũng đặt ra có những ngày kỷ-niệm tam-thập-chu-niên, tứ-thập-chu-niên, nhất bách-chu-niên, tam-bách-chu-niên vân vân, để tỏ lòng ghi nhớ không bao giờ quên nhãng; tức như trong một cái năm 1925 này, người ta dự tính ra cũng có hàng mấy chục ngày kỷ-niệm như thế, hoặc kỷ-niệm một nhà văn-học, hoặc kỷ-niệm một nhà khoa-học, hoặc kỷ-niệm một ông hiền-triết, hoặc kỷ-niệm một vị đế-vương, cho đến cả một nhà nghề xuất sắc nữa; một cái trận thắt hại to cũng kỷ-niệm, một cái thành kiến-trúc lớn cũng kỷ-niệm, cho đến cả cái hóa-ước có quan-hệ một chút nữa. Nói tóm lại, là phàm người trong nước đối với việc nước, không có một việc gì xảy ra có quan-hệ tới cuộc thịnh suy đắc thất trong lịch-sử mà không để bụng săn-sóc đến luôn, người đời sau đối với người trước, không có một người nào sinh-thời đã có kiến công lập nghiệp có bổ ích cho sự chính-trị, học-vấn, văn-chương, mỹ-thuật trong nước mà không đem lòng tưởng niệm đến luôn; ấy cái tục kỷ-niệm ở Âu-châu thịnh-hành như thế.

Cái tục ấy thật là một cái tục rất tốt, làm cho dân-tộc có cái ông cảm cựu thiết tha, ái-quốc chân chính, gây dựng nên được nhiều cái công-nghiệp phúc đức lợi nước, vĩ-đại phi thường. Một nhà danh sĩ Pháp đã có câu: Nước là gì? Nước chính là một cái hội gồm có các hội-viên cả những người quá khứ, những người hiện-tại cùng những người tương lai ở trong cùng một quốc thổ với nhau », như thế thì dù ở nước nào, dù ở đời nào, đã sinh trưởng cư trụ với nhau thành một dân tộc, một quốc-gia, tất thế nào cũng phải có những cái lịch xưa điển cũ là cái dấu vết của ông cha mình mấy mươi đời trước in sâu vào trong tâm não của mình, những cái ấy cảm xúc vào giác-quan mình một cách rất thấm-thía, xui khiến nên vô hạn cảm tình, bắt thần trí ta phải không thể nhàng qua mà thường bùi-ngùi ngẫm nghĩ vào đấy, rồi tự biết rằng cái quốc-hồn thiêng-liêng bất vong bất duyệt, bình như lúc nào nó cũng nhắc bảo ta phải duy-trì mà phát-xiển lấy mới những người danh nhân đời trước ta, tức là những người đã ra công gây dựng nên được cái quốc-hồn, người thì lập danh về đường chính-trị, người thì lập danh về đường học-vấn, người thì lập danh về đường quân-sự, người thì lập danh về đường kỹ-nghệ, cũng có cái sự-nghiệp vẻ vang giúp dân giúp nước, làm quang vinh cho lịch-sử, tô vẽ đẹp cho non sông; ta phải qui mến tưởng vọng các ngài, nuôi cho ta có cái tinh-thần phấn-phát hưng-khởi đối với sự-nghiệp của các ngài mà tự miễn tự lệ, cố theo chân nối gót các ngài, để cái quốc-hồn mà các ngài đã gây dựng nên đến ta càng phát-hương, càng xương-đại. Dân-tộc Âu-châu sở-dĩ sản-xuất được nhiều những nhân-vật lỗi-lạc khôi-kỳ, kiến-công lập nghiệp, khiến cho nước giàu lại thêm giàu, mạnh lại thêm mạnh, loạn chuyển làm trị, nguy chuyển làm an, cũng có một phần nguyên-nhân lớn bởi cái tục tốt ấy.

Nói đến đây, ta không thể không tự hỏi ta rằng: đời trước ta có danh-nhân nào không? nước ta có việc lớn nào trong lịch-sử không? — Sao lại không có.— Ta có sùng-bái danh-nhân ta không? Ta có quan-niệm gì đến những việc lớn trong lịch-sử nước ta không? — Không nỡ nói rằng không, nhưng cái tinh ấy của dân-tộc ta thật còn bạc nhược quá! Ta coi người ta trong một năm có đến bao nhiêu ngày kỷ-niệm, vậy ta thử nghĩ ngày nào là ngày thua quân Hán ở bỗ Lãng-bạc, ngày nào là ngày được quân Minh ở bến Bô-cô, ngày nào là ngày sinh-nhật ông hiền-triết Chu-văn-An, ngày nào là ngày hủy-nhật ông lương-y Lê-hữu-Trác? Đến những bậc đại anh hùng cứu quốc như bà Trưng-vương, ông Trần-hưng đạo, vua Lê-thái-tổ, mà trừ ra chỉ có tòa đền nóc miếu, hương khói chưa đến nỗi lạnh-lùng, là nhờ được về cái lòng họa phúc của thổ-dân mê tín, chứ thực thì cái dấu thơm đã cùng với cỏ cây mà cùng nát, mấy ai còn nhắc nhở tới cái hùng-tâm ái-quốc, cái nghĩa-liệt bình tàn. Nhưng danh-nhân đời trước, những việc cũ nước nhà, đối với ta hẫu như càng ngày càng xa, càng ngày càng lạnh nhạt, thì cái tinh-thần quan-cảm của ta bởi đâu mà khích phát ra được, trách nào dân-tộc mình cái nhân-vật lỗi-lạc khôi-kỳ ít có xuất hiện, không mấy khi có thấy được cái sự-nghiệp lẫy lừng, làm phúc cho dân, làm lợi cho nước.

Cái tinh-chất dân-tộc ta so với cái tính chất dân tộc Âu-châu kể còn khuyết-điểm nhiều, mà cái quan niệm về lịch-sử cùng cái lòng thành sùng-bái danh nhân, cũng từ là một điều khuyết-điểm lớn của dân tộc ta vậy. Ta há lại chẳng nên ngẫm-nghĩ về cái tục kỷ-niệm của người Âu-châu có một cái thâm-ý rất tốt như thế, mà bổ-chính cái khuyết - điểm của ta dư?

T.

NGÀY BÁN HOA HỒNG Ở NƯỚC ANH

Đã mười ba năm nay, ở Luân-đôn mỗi năm lại có một ngày bán hoa hồng. Trong các đường phố và trong các nơi công hàng vạn cô thiếu-nữ bán đến hàng mấy vạn mấy triệu hoa để giúp đỡ cho các nhà thương, nghĩa là bán được bao nhiêu thì dùng để giúp ăng người ốm đau nghèo khổ. Mấy năm mới qua đây, tính đồ đồng mỗi năm số tiền bán được đến 40,000 livres sterling. Ngày bán hoa hồng cũng gọi là ngày nữ-hoàng *Alexandra*, vì ngày ấy là ngày nữ-hoàng đế-vương lên ngôi làm năm nay.

Ngày ấy ở các tỉnh và ở các thuộc quốc cũng có bán hoa. Năm nay có gửi đi các nơi mười hai triệu hoa hồng để bán trong ngày ấy.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 9 Janvier 1925

Người Anh tại nước Thổ

Tin Bagdad. — Tàu bay Anh trừng-trị nghiêm khắc các thổ-dân vào cướp ở Irak.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 9 Janvier 1925

Tại hội-đồng các quan thượng-thư tài-chính Đồng-minh

Quan Clémentel có bàn rằng về những vấn-đề Đồng-minh liệt-quốc không bợp ý nhau, thì các đại-biểu sẽ điều-đình ổn thỏa. Ông lại bàn đến ngày thứ hai này sẽ họp một kỳ đại-hội-đồng. Các đại-biểu ưng cho nước Hoa-kỳ được chia phần về các số tiền của nước Đức nộp về bồi-khoản.

Quan Clémentel có nói với các đại-biểu báo-quản rằng định xin cho phần nước Pháp được 52 phần trăm trong số tiền của nước Đức nộp, mà có lẽ ngài sẽ xin được hơn cái số ấy. Ngài nói trong kỳ hội-nghị này không bàn đến cái vấn-đề trái-khoản của Đồng-minh.

Dư-luận nước Anh đẹp ý về công việc tại cuộc hội-nghị, nhưng ai nấy nói rằng nước Anh không có thể ưng cho triển hoãn trái-khoản mười năm, rồi giả làm 80 năm thì hết, mà lãi mới nửa phần.

Báo *Petit Journal* có nói quan Churchill không có phản-đối việc quan Clémentel bàn nên triển-hoãn trái-khoản, nhưng ngài nói lời bàn ấy sau này có thể lấy làm chuẩn đích mà nghị luận được.

Hai quan thượng-thư cũng xét ra rằng nay chưa có thể lập hội đồng bàn về trái-khoản Đồng-minh. Nước Pháp sẽ bãy bàn riêng với từng nước có nợ.

Người Tây-ban-nha ở Maroc

Tại miền Mélilla, quân bản-xứ bị thua to. Ba người tướng bị bắt.

Tại hội-đồng quốc-tế lao-động

Tòa trị-sự hội đồng quốc-tế lao-động hoãn đến tháng Avril mới bàn về việc định trong các hà-thuyền làm việc một ngày tám giờ.

Việc chính trị nước Đức

Mấy ông thượng-thư từ chức. M. Marx điều đình cũng chưa lập được tòa nội-các.

Đất rung-động ở Pháp

Ở trong-hộ, tây-bộ nước Pháp và nam quốc Bade, đất chuyển-động.

MỘT CÂU CHUYỆN VỀ CUỘC CHIẾN-TRANH Ở TRUNG-HOA

Một nhà đọc báo Times có viết trong báo ấy một bài nói rằng việc chiến-tranh ở Trung-hoa mới rồi, là một việc hãi cả, chứ chẳng có chi là quan-trọng. Người ấy có gửi đến nhà báo ấy mấy viên đạn bằng giấy bắt được của linh Trung-hoa trong khi họ muốn chạy vào ẩn ở tô-giới Pháp tại Thượng-hải. Cứ như lời người ấy thì trong việc chiến-tranh mới rồi, quân lính phần nhiều bắn nhau bằng đạn giấy, ta thường nghe tin bắn nhau bao nhiêu đạn nàng nhau, mà kết cục linh chết hoặc bị thương chẳng có mấy người, có lẽ cái đạn đó cũng là ở giấy.

MỘT CÁI TÀU ĐỨC KHÔNG PHẢI DÙNG THỦY-THỦ

Độ đầu tháng Novembre mới rồi, tàu *« Silencieux »* là một chiếc tàu của ông Anton Fiettner mới chế ra, đi thử trong bể Baltique it ngày đã trở về Kiel.

Tàu ấy có hai cột buồm bằng kim-khí rỗng lòng, đương kính là 2m,70 và chiều cao là 15 m.

Có một cái máy riêng làm cho các *cylindres* đặt trong lòng cột buồm xê-dịch, thì tàu đi lại được. Có một cái động-cơ chạy điện để làm cho máy ấy chạy, trong tàu chỉ cần một người khiến đường cho tàu chạy được. Người ta nói cột buồm trơ trụi không có buồm như thế, mà có một cái động lực to gấp 15 lần các cột buồm bằng bấy nhiêu mà có căng buồm.

Cứ như việc thử mới đây, thì thấy cái phí tổn tuần chế rẻ được tới từ 30 đến 35 %. Mấy công-ty Đức đương nhiệt thành về cái kiểu tàu mới ấy lắm.

HÀI ĐÀM

Hội-đồng bú-rù

Trong ban trị-sự hội-đồng có một viên chẳng may tạ-thế, ông hội-trưởng bú-rù đạt giấy đi họp hội-đồng bất-thường tại hội-quan, được hơn trăm hội-viên đến dự.

Ông Hội-trưởng đọc một bài điếu-văn để bảo tang công đồng-nhân và phân-ưu cùng tang-gia, sau lại bàn về việc đi phúng. Ông nói-trưởng nói « Thưa các ngài, e ủng ta nên ví cái tình « quit thắng chín », chúng ta nên sửa cái gì để điều-tang chứ, hay là bây giờ đương là cái buổi văn-tự, ta làm quách một đôi câu đối, vậy ông nào có tài về nghề ấy thì làm hộ hội một câu, nhưng chớ nên dùng những chữ bậy như « đồ-đít, nhãn nhó, bay là khỉ, tướn ».

Một hội-viên thông văn-tự, làm luôn một câu rằng :

Cảnh ngán khó lòng tươi nét mặt,
Tình buồn qua chén khuốt đa chôn.

Cuồng-sỹ.

MỘT TAY GIẾT 258 CON SƯ-TỬ

Ở Bulawayo có tin rằng M. George Allen có tổng về nghề giết sư-tử mới tạ thế tại nhà thương thành-phố ấy.

M. Allen sinh ở châu Texas, ông theo việc quân ở Nam-bộ Phi-châu 17 năm nay, và ông chỉ chuyên về nghề giết giống thú dữ.

Người ta tính ra một tay ông giết cả thảy 258 con sư-tử.

Ông không hay kể chuyện, nhưng trông hai cánh tay đầy những sẹo thì đủ rõ ông đã gặp nhiều buổi nguy-nan.

Ông thường nói một con sư-tử bắt qua cũng như con chó lớn, nhưng muốn bắn cho chắc thì chỉ nên đứng ra độ hai 20 thước là càng.

SỐ ĐÀN BÀ CẦM MÁY Ô TÔ Ở NƯỚC PHÁP

Đàn bà cầm máy ô-tô cho thuê ở Pháp hiện nay không có mấy người. Song số đàn bà xin giấy phép cầm máy ô tô thì mỗi ngày mỗi thấy nhiều. Người ta tính ra trong bảy tháng đầu năm 1924, số đàn bà xin giấy phép cầm máy ô tô cộng tới 4,000 người. Đó là mới kể số người xin ở Paris, chứ còn ở các tỉnh cũng nhiều lắm.

NGƯỜI ANH CHẾ MỘT THỨ GẠCH MỚI

Người Anh mới chế được một thứ gạch mới, nhiệu đã dùng để xây bài cái nhà ở nước Anh. Gạch mới ấy làm bằng cát, xi măng và một chất hoá-học dùng thay cho nước. Chất ấy người ta gọi là cessalith, nhưng không biết cách chế tạo nào. Người ta nói gạch ấy làm chóng gấp hai gạch tường dùng bây giờ, mà cái thành giá lại rẻ, được tới 3 0/0. Người ta dự dụng một tế lò để chế gạch ấy, mỗi tuần lễ có thể được 4 000,000 viên, nghĩa là gấp hai số gạch của một lò gạch rất nước của nước Anh bây giờ chế được trong một tuần lễ. Lò làm gạch vật-liệu để khỏi cứ không cần phải đắp tường.

Đúc gạch thì dùng một cách riêng khiến cho trong gạch không có những lỗ nỏ, như gạch làm theo lối ngày nay.

Tự do diễn đàn

Người ta phải biết nhớ ơn

Nhớ ơn là gì? — Nghĩa là ai đã bộ cho mình một điều gì trong con hoạn nạn, ai đã giúp cho mình một việc gì trong lúc khó khăn, nói tóm lại là người ta bất cứ làm một sự gì cho mình, chẳng lớn thì nhỏ, chẳng quan hệ cũng lớn to, mà còn mình thì nhớ về đó được tại qua nan khỏi, được sẻ chia buồn, như thế thì mình phải mình tâm khắc cốt cái công-đức của người, gội lòng tạc dạ cái ơn huệ của người, đêm ngày hằng mong sao được dịp báo đáp cho người, như vậy là mình nhớ ơn người, cảm ơn người, đội ơn người, mong báo ơn người. Đó là nhớ ơn người vậy. Còn về phần người kể làm ơn, đã ra sức giúm giáp cho ai, đã nết lòng bênh vực cho ai, thì cũng không nên đem lòng mong người trả ơn mình lại, tuỳ mới trọn nghĩa-vụ làm ơn, thế mới thật ra tay tế-độ. Kia cha mẹ nuôi con, một đẻ một lòng, trăm lo nghĩn tính về con, từ lúc sơ-sinh, cho đến khi khôn lớn, công lao trời bể, nghĩa cả nước non, cũng chỉ vì con. Cha thì đầu tắt mặt tối, chân lấm tay bùn vì con; mẹ thì trèo non lội suối, quản sớm chợ chiều vì con; — vậy đạo làm con phải nên nhớ ơn cha mẹ. Đó là một lẽ nhớ ơn No, thầy dạy học mình, các công tận tụy, kiệt trí lao tâm vì trò, từ khi trò cắp sách đến nhà-trường, cho đến khi thành lập, mở đường chỉ nẻo, dắt cánh cầm tay, cũng chỉ vì trò. Ngày thì rảo cổ khó nhẫu, nay hỏi mai hỏi vì trò; đêm thì thức khuya dậy sớm, vẫng trí bận lòng cũng vì trò; — vậy đạo làm trò phải nên nhớ ơn thầy đạy. Đó là một lẽ nhớ ơn. Kể lẽ ơn ở ơn thì muôn vàn mớ, giấy không đủ, bút phải cùn, tôi nói có thể hết được. Song chẳng qua tôi tắt đăng đại để mà khỏi khỏi được như mấy câu tóm nghĩa trên kia. Lại xin theo bình tĩnh mà nói, những sách luân-lý tương-truyền, những tri ca để lại, thì ra mình còn nhớ ơn đến cả các người thợ nề làm nhà cho mình ở, thợ mộc đóng đồ cho mình dùng; thợ vải làm áo cho mình mặc, thợ cấy gặt lúa cho mình ăn... Ôi! sự nhớ ơn mà lại bao-hàm cả thế, thì người ta ở trên đời này, từ quan chí dân, tự già đến trẻ, ai ai cũng phải nhớ ơn lẫn nhau! Sĩ nhớ ơn nông công thương. Nông nhớ ơn sĩ công thương. Công nhớ ơn sĩ nông thương. Thương nhớ ơn sĩ nông công. Quanh đi quẩn lại, quẩn lại quanh đi, cũng chỉ nhớ ơn rằng rặc... Ấy đấy, đạo, tức là tốt, ngoài-ý lý thế! Song, than ôi! ngày nay biết bao người, đến ngay như những việc làm ơn cho họ tấy đinh, tai nọ nghe, mắt nọ trông, mà cũng còn thấy nhan nhản những phường ăn cháo đái bát, bội nghĩa vong ân, [illegible] cái còn nói đến những chuyện nhớ ơn thợ nề, thợ mộc, thợ vải, thợ cày, chẳng hóa đem sang bàn cho người điếc nghe, gợ đèn sáng cho kẻ mù trong rủi gặp đạo-đức với thằng điên, nói nghĩa lý cùng phường ngốc rư! Cũng chỉ nói có lúc cách nhà lạy có hàng quán, mà hễ xong rồi thì qua sông ngảnh đầu mà chối sông đấy thôi! Ư ực là: mưa nhuần tốt lúa, bụng bát cơm trắng, mấy người nhớ mưa; gan cóc cứa chó rỏ, khỏi chết khỏi lo, nào ai thương cóc, đúng với nghĩa lý của câu ấy sao! Còn cái câu: « Một người nên nghĩa, cauyển đò nên quen » đến nay nhan nhản ra lắc, mà « ở hiền gặp lành » tựa như phần chiếu lại cau làm ăn oan, — nào nói gần cười mẹ, nếu nợ là cha, chồng bỏ vợ, vợ ở chồng, học-trò đã thầy, bạn bè lừa miếng, phụ tình bạc đức, bội nghĩa vong ân, tuồi thì miệng thế đôn vang, mất trông đầy dẫy. — « Một xã người mới, « cảm ơn » đầu lưỡi, những ngày người này tạ. ở xã-hội hiện kim cũng không phải là ít. Đến nỗi nhiều khi các người ngoại-quốc thường vẫn kêu ta là một tại Bắc mắt; — ngữ câu nói đó mà ngậm ngùi! Chẳng hay con sâu bỏ dầu nỗi canh, ngựa đau cả tàu không ăn cỏ, một người làm ngàn người ơn, nếu cứ ấy bề người hay viện một vài người mà xét, thì không khỏi sai lầm nói oan cho Việt-chúng! Nghĩ đời mà ngán cho đời, những phường bội nghĩa vong ân trời còn dung! Sống xét cho kỹ câu chết lòng mà dở cũng các cẩn đề là sai! Vậy gia những bụng ấy mà xét đoán thành vật, đất duyệt trời trong đề không có một ai là người hại lý. Kia chúng nhìn xem như ngựa nọ còn mến cứu cười, cho khỏi còn nhớ người nuôi. Ấy đấy những súc-vật còn thế, nữa con là người có tai có mắt, biết nói biết ăn, đã nghĩ quan, đủ trí-giác, mà lại không biết ơn mà ru. Ôi! thôi! nói làm ăn mà tai điếc-gà, viết mãi hại giấy, báo-chương, nhân phường bội nghĩa vong ân ai gì? Ấy, ta nên soi gương trước, ngâm người sau, mà tự tu tự tỉnh, ăn ở sao cho phải đạo, ngõ hầu khỏi thẹn với non xanh nước biếc, mới đang một con rồng châu tiên, để cho thiên-hạ trông vào mà hay.

T. R. Lê-đình-Toại, (Chợ-cồn).

CÂU HỎI. — Tôi có m ếng đất của tổ-tiên ở đã bốn năm đời ước 80 năm nay rồi để tại cho. Ở làng tôi, bây giờ hàng giáp khác có cái ao liền với miếng đất của tôi, và biết rằng chúc-thư văn-tự của tôi đã lâu ngày bỗ thất lạc đi, thì ký ly giáp ấy nhận là đất công, và bắt tôi phải giả thuế trương cho giáp ấy, mà tự xưa đến giờ thì tôi vẫn nộp thuế thổ cho lý-trưởng làng, không có sự gì ngăn trở cả, và các ông già bà cả cũng biết là đất của tiên tôi ở đã lâu đời rồi. Vậy thì nhờ quí báo báo giúp c o tôi có lý luật gì mà nhận là đất tư sở hữu của tôi được, thì tôi được đội ơn quí-hảo vô cùng.

Nay kính hỏi.

TRẢ LỜI. — Chỉ dụ của đức Khải-định Hoàng-đế ngày 4 juin 1923 có định như sau này :

« Phàm các công-điền công-thổ không bao giờ được bán hoặc cho thuê.

Nhưng để tiện việc đăng bạ những bất động sản,.. thì sẽ tạm thời trái với lệ trên ấy và theo như cách thức sau này :

1° Phàm các công-điền công-thổ có khai rõ trong Gia-long địa-bạ và tính đến ngày đầu năm Khải-định thứ tám đã có người giữ ít ra được hai-mươi năm luôn, không có ai đòi hỏi, công-chúng đều biết, không có sai lầm thì sẽ do Tòa-án có quyền thẩm-phán làm án cấp bằn cho các người đã giữ ấy.

2° Các công thổ mà đã làm nhà gạch nhà ngói chưa được hai-mươi năm thì cũng theo như lệ trên ấy mà cấp cho những người đã ở đó, nhưng các nhà ấy phải dựng từ trước ngày đầu năm Khải-định thứ tám mới được.

Nếu đất ấy làm nhà tranh nhà lá mà là đất mua được hoặc là có Hội-đồng kỳ-dịch cho p ép từ trước ngày đầu năm Khải-định thứ tám thì cũng cấp cho theo như lệ trên ấy.

Còn những đất khác mà xét ra là công-điền công-thổ thì sẽ giao trả cho làng để quản phân cho dân t eo như tục lệ đang thi hành.

Nếu mất chúc-thư văn-tự thì ông chỉ việc viện người l m chứng rằn / tổ phụ ông và chính ông đã giữ nhân [illegible] không có sì khiếu nại gì cả và thuế thổ xưa nay vẫn nộp mãi. Nhớ trong đơn kêu phải khai rõ tên họ tuổi, nghề-nghiệp, sinh quán, trú quán của mình, thân-cầu những gì, duyên cớ và kết luận làm sao cũng là tên những người làm chứng và tên cái giáp mình kiện. Nếu có những giấy gì làm chứng thì phải kể cả trong đơn ấy.

Đơn ấy phải ký tên và nếu điểm-chỉ thì phải có lý-trưởng ấ triển thị thực. (Đ ều thứ 2 luật dân-sự tố tụng).

Nếu ông còn giữ được những giấy biên lai nộp thuế thổ thì nên đính cả vào đơn ấy.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	14 độ
15 giờ	19 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 . 90
— nhì,	—	10 07
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	6 60
Bắp ngô	—	7 60

Giá bạc. Kể từ ngày 10 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 28.**

Tin đường sá. — Đường số 17 đoạn từ N ã-nam đến Kha-son-hạ gần Hà-c ầu bị mấy nghìn mất mười ngày kể từ ngày 10 janvier 1925 trở đi vì phải chữa cái cầu ở Lu-van.

Sở Tài-chính mới. — Trong sổ dự toán năm nay có ghi một số tiền là 150.000 đồng để cất một tòa nhà mới cho sở Tài-chính và sở Trước-bạ Đông-dương ở đường Beauchamp và phố hàng Trống bây giờ. Đến ngày 31 janvier này tal sở Lục-lộ Hanoi sẽ đấu giá thầu việc làm tòa nhà ấy.

Việc mất tàu « Haiphong ». — Tàu *Haiphong* thất lạc đã hơn tháng nay mà vẫn chưa có tăm hơi gì cả. Trong Nam-kỳ có nhiều người đồn rằng một người hành khách tên ấy là M. Arrighi sống sót đã lên được, các báo Saigon đều đăng tin ấy hỏi chính không đích-thực và đến nay vẫn chưa có tin tức gì về tàu *Haiphong* cả. Trong lúc bình thường mà mất cả một chiếc tàu lớn chạy biển thì cũng kỳ thay!

Quan Thống-đốc Cognacq đã tới Saigon. — Quan Trung-đốc Cognacq ở Bắc đi đường bộ đến Tourane rồi đáp tàu *Paul Lecat* về Saigon thì đã tới nơ sáng hôm 8 janvier.

TRÒ MỚI! PHÉP LẠ! CUỘC VUI ĐỊ KỲ!!!

Chủ nhật 11 Janvier 1925.

Ban ngày và tối

2 buổi chiếu bóng có lắm trò rất đặc-biệt ở tại rạp hát CINIMA PALACE

Chiếu phim ảnh annam
SOUS L'ŒIL DU BOUDDHA
« MẮT THẦN »
Người Annam đóng trò

Lại có thêm bọn hát « LES MAJUREL » làm phép ra trò bóng tối, sát thần, linh rất vui, rất hay, đời người mới có ở Đông Pháp lần này là một, được xem phép lạ rất dị kỳ.

Mỗi người cần xem khi lấy vé, thì có phát kính đeo để xem, nếu không có kính đeo thì không trông thấy gì cả. Vậy xin các quý khách khi lấy vé phải nhớ hỏi kính. Kính tặng biếu không lấy tiền.

Quốc-trái Đông-pháp

Trả giá rất cao

HOÀNG-XUÂN-LAN
FONDERIE TONKINOISE
53bis Avenue Henri d'Orléans
(Cuối ngõ Trạm)

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0$80

油肝魚丸

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận cho đến ngày 8 janvier 1925 như sau này :

Số tiền thu được từ 24 décembre 1924 đến 8 janvier 1925.

Tòa chính-sự phủ Toàn quyền	53 $ 20
Đông-dương ngân-hàng.	243 . 00
Cộng là. . . .	296 . 20
Số tiền đã quyên trước.	84.377 . 84
Tổng cộng là. .	84.674 $ 04
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh :	
Những số tiền đã gửi trước.	40.640 . 00
Tiền gửi giúp người bị hại về bão ở Trung-kỳ.	2.800 . 00
Tiền gửi đi Bắc-ninh .	1.093 . 00
Tiền đong gạo ở Hanoi.	11.144 . 00
Cộng là. . . .	53 677 $ 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông-dương . .	28.997 $ 04

* * *

Ngày hôm kia 8 janvier, hội-đồng cứu tế đã họp tại nhà M. Trịnh-xuân-Ngữa, số 7, phố hàng Gai, để xét các sổ quyên thì thấy như sau này :

Số số 525 do M. Trịnh-xuân-Ngữa quyên được.		887 p. 40
— 670 được.		6 . 00
— 702 và các số phụ		110 . 70
— 3:6 được.		75 . 70
— 357 được.		126 . 50
— 358 được.		104 . 54
— 359 được.		37 . 90
— 360 và các số phụ.		74 . 20
— 361 được.		41 . 70
— 362 được.		19 . 04
— 363 được.		24 . 14
— 364 được.		55 . 80
— 365 được.		149 . 68
Tổng cộng.		1.732.30

Các món chi tiêu

Tiền gửi một cái giấy thép cho quan sứ Phan-rang. 0.56

Còn lại. . . . . p. 1.722.74

Số số 738 gửi trắng về.

Số số 925 được 90 p. 10 ở Hà-tiên ; số số 912 và các số phụ được 461 p.60 ở Bà-rịa và số số 936 được 435 p. 70 ở Tân-An, tổng cộng được 977 p. 40 thì quan chủ tỉnh Hà-tiên, Bà-rịa và Tân-an đã gửi nhà ngân-hàng Đông-pháp để cứu giúp các dân lụt Bắc-kỳ.

Hội-đồng đã ủy cho M. Trịnh-xuân-Ngữa là thủ quĩ của hội chuyển độ món tiền 1.723 p. 74 ấy ra phủ Thống-sứ để cứu giúp cho các dân bị lụt.

Quan Doc-to Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sôi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 22, Hanoi (ông nói 314.

Quan Bác-to có cả nhà cho người đến ngươi ốm đến nhà, ai cần lại nói 2002

Phủ hông-sứ cần một người tài-xế ô-tô. — Phủ Thống sứ cần dùng một người tài-xế ô-tô giỏi, phải có bằng cấp cẩm máy xe ô-tô, phải có giấy cần-cước và giấy nhận thực của các chủ trước.

Mới vào làm lương mỗi tháng là 25 đồng (25 $ 00).

Ai muốn xin làm thì đến xin ở Paòng hư-ký riêng tại Phủ Thống-sứ.

Xe lửa về chậm. Chuyến xe lửa trưa hôm thứ năm 8 janvier mới đến gần 3 giờ chiều mới về tới Hanoi, hỏi ra mới biết rằng tại chuyến xe chở hàng ở Thanh-hóa ra Nam-định, đi đến ga Cát-đằng thì cái tay guồng ở toa máy gẫy, nên không đi được, sau phải đợi chuyến xe lửa thứ nhất ở Hanoi vào Nghệ mang toa máy cứu vào lôi về ga Gòi thì chuyến xe ở Thanh-hóa ra mới có đường đi, mà suốt ngày hôm ấy các chuyến xe lửa hoặc đi hoặc về đều bị chậm lây cả.

Đá bóng tại] — Đến mai ở khu đất cột cờ (Stade militaire) có đá bóng thi. Thang trước hồi Foot Ball Club Hanoien sang bên Bắc-ninh đá tranh giải quán quán với h i Bắc-ninh thì hội Bắc-ninh thua. vậy đến mai là chủ-nhật 11 janvier 1925 hội Bắc-ninh sang bên này để đá giật revanche lại. Hai bọn bắt đầu đá từ 2 giờ 45 vì trời độ này năm giờ hơn đã tối.

Đến mai các ông, các bà, và các cậu có thì giờ rảnh, nên đi xem cũng p i mất một cuộc vui.

Các viên thư-ký, ký lục ngạch tòa sứ có tên sau này đều được thăng-thưởng về dịp tết nguyên đán tây năm nay :

M. Ng-v-Chy, thăng thư-ký thượng hạng ngoại hạng.

MM. Ng-kinh-Sớ, Trần-văn-Ích, Phan Fly, thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất.

MM. Phạm-gia-Thiệu, Ng-v-Trác, Văn-đức-Ngu, Ng-v-Thục, Ng-v-Tiếp, Ng trạc-Yên, thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì.

MM. Đa-v-Vang, Lê-Trung, Trần-như-Bang, Lê-v-Lan Nguyễn-v-Yuyên, Ngô-v-Vinh, Ng-v-Trân, Nguyễn-bá-Giêm, Ng-v-Tiến, Vũ-ngọ-Nhuận, Đào-đình-Tó, Nguyễn-ngọc-Can, Nghiêm xuân-Hiệp Ng-trọng-Dzinh, Phạm-v-Nghĩa, thăng thư-ký thượng hạng hạng ba.

MM. Phạm v-Tước, Nguyễn-Hữu, Phạm-xuân Nhi, Bế-Lung, Đặng đình-Châu, Trần-đình-Hòe Hoàng-đình-Mai, Vũ-ngọc-Qui Lê-v-Quế, Trần-v-Tiến, Bùi-đình-Thụ, Ng-xuân-Lan, Vũ-duy-Nhân, Ng-v-Mưu, Ng-v-Điều, thăng thư-ký thượng-hạng hạng tư.

MM. Nguyễn-xuân-Hằng, Ng-văn-Phương, Nông-văn-Muôi, Nông-xuân-Mai, Trần-phương-Thế, Hoàng-v-Lễ, t ăng thư-ký hạng nhất.

MM. Lương-v-Thanh, Ng-kim-Thanh, Ng-văn Gới, Ng-v-Giai, Ng-v-lch, thăng thư-ký hạng nhì.

MM. Lê-v Huy, Trần-v Phúc, Tạ-v-Thân, Ng-v-Diễm. Ng-v-Giễu, tức Tiếp, Phùng-đình-An, Ng-qui Hanh, Vũ-ngọc Lâm, Đặng-trần-Vên, Trần-văn Phúc, Ng văn Khanh, Ng văn-Quyn, Ng-v-Chinh, Vũ văn-Hoan, Nguyễn-v Khêm, P an-trọng-Quế, Ng-v-Uyển, Dương-đức-Hiệp, Lê-v-Du, Trần-v Tùng, Đinh xuân-Toán, Vũ văn-Lâm Ng-v Quang, Ng-v-Thụy, Ngô-đình-Trụ, t ăng thư-ký hạng ba.

MM. Đào-quý-Tuyên, Trương-văn-Chang, Phạm-hữu-Vinh, Ng-trọng-Luân, Ng đức Hạnh, Đoàn-Tiếp, Trần-v-Nhan, Vũ-Du, Trương đức-Chu, Phùng-mạnh-Quý, Ng-đình-Chinh, Lê-v Lai Trần-v-K oán, thăng thư-ký hạng nhì.

M. Ng-huy-Nghiễm, thăng ký-lục thượng-hạng hạng nhì.

MM. Đỗ-huy Phiên, Thành-quang-Bình, Vũ-đình Khôi, thăng ký-lục thực-thụ hạng nhì.

M. Ng-đôn-Thụ, thăng ký-lục thực-thụ hạng tư.

Các viên thư-ký lục-sự có tên sau này đều được thăng thưởng về dịp tết nguyên-đán tây năm nay :

M. Trần-Hằng, thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì.

M. Phó quốc-Khanh, thăng thư-ký lục-sự hạng nhì.

M. An-văn-Tùng, thăng thư-ký lục-sự hạng ba.

Các viên thư-phái ngạch tòa sứ có tin s u này đều được thăng thưởng về dịp tết nguyên-đán tây năm nay :

M. Nguyễn-Tuất, thăng tây-phái thượng hạng ngoại hạng.

M M. Trần-văn Lai, Bùi-huy-Yên, thăng tây-phái thượng hạng hạng nhất.

M. Cao-bá-Trị, thăng tây-phái thượng hạng hạng nhì.

M. Nguyễn văn-Hoè thăng tây-phái thượng hạng hạng ba.

MM. Trần-văn-Minh, Nguyễn đình-Mão, Nguyễn văn-Lai, Phan-văn-Bảo, Nguyễ n-văn-Luyện, thăng tây-phái hạng nhất.

M. Nguyễn-ngọc Lan thăng tây-phái hạng nhì.

MM. Đỗ-văn Khương, Nguyễn-văn Hoạc, Trần văn-Thọ, thăng tây-phái hạng ba.

MM. Phạm-văn-Chiêm. Nguyễn văn-Thanh. Nguyễn-kim-Phôi, Ng-văn-Phát, thăng tây-phái hạng tư

Ngạch Công-chính

A Ban thư-ký

Thăng thư-ký thượng hạng ngoại hạng : M. Trần-văn-Thịnh.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhất : MM. Vũ đình-Thu dit Biên, Nguyễn-Phan, Hoàng-văn-Hoa, Ng-văn Giác, Ng thành-Tỉnh.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì : MM. Lâm (Joseph), Ng-văn-Mua, Ng văn-Chiêu, Lê-đức-Day, Vũ-văn-Sang, Vũ-văn-Phan, Ng-ngọc-Lân, Trần-văn-Hưu.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng ba : MM. Trần-khắc-Can, Trần-quang-Thanh, Dương-ôn-Tín, Huỳnh-văn-Xuyên, Vũ-ngọc-Co, Ng-văn-Lan, Ng-trọng Huy, Huỳnh-văn Da dit Kỳ-anh, Ngu ễn-văn-Thăng, Đỗ-minh-Huấn, Lê-đình-Ngạn, Phan-văn-Du, Nguyễn-thành-Hưng, Nguyễn-văn-Quí.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng tư : MM. Ngô-văn-Bình, Ngô-văn-Mỹ, Trần-đăng-Nhân, Vũ-đình-Vinh, Ngô-vi-Tá, Vũ-đình-C ung, Vũ-đình-Long, Trần-kim-Liệu, Lưu-văn-Bích, Từ-văn-Ôn, Đoàn-văn-Đang, Albez Françoi Trần-văn Nghĩa, Trần-văn-Khoe, Đ nh-văn-Phụng.

Thăng thư-ký hạng nhất : MM. Ng-v-Thìn, Đặng-kim-Diêu, Phạm-đình-Luan, Trang-v-Hộp, Bùi-văn-Thao, Phạm-duy-Thành, Phạm-chung-Chan Ng-đình-Can, Ng-v-Thịnh.

Thăng thư-ký hạng nhì : MM. Đặng-mậu-Thành, Ng-bá-Thìn, Ng-Tây, Trần-v-Thông, Ng-lân-Quế, Ng-văn-Cầu, Phạm-v-Bình, Ng-v-Hiền.

Thăng thư-ký hạng ba : MM. Phạm-đình-Phương, Lê-Tức-Du, Phạm-v-Quế, Ng-thành-Khiết, Ng-văn-Điểm, Đào-Hy.

Thăng thư-ký hạng tư : MM. Đinh-tri-Thiện, Bùi-văn-Hiền, Lê-doãn-Cương, Phan-v-Thang, Trương-can-Liên, Ng-văn-Áp, Huỳnh-nhan-Yon, Đào Thi.

Thăng thư-ký hạng năm : MM. Bùu-Châu. Trần-nhựt-Quá, Trịnh-văn-Hộp, Bùi-viết Dau, Bit-Hanh, Ng-v-Liên, Ng-Ky, Ng-thương-Van, Ngô-Can. Trần-xuân-Hành, Đỗ-v-Linh, Ng-v-Tiết. Ng-v-Tiếng, Ngô-v-Ty, Vũ-v Cư, Vũ-ta-Long, Ng-văn-Cương, Phạm-ngọc-Lương, Ng-v-Minh.

B. Ban Hội-họa

Thăng hội-họa thượng hạng hạng nhất : MM. Ng-văn-Đ ệu, Trần-văn-Khoa.

T ăng hội-họa thượng hạng h ng nhì. MM. Ng duy-Đạt, Đỗ-Đôn, Ng-văn-Tấn.

Thăng hội-họa thượng hạng t ang ba : MM Vương-đình-Dong, Ng đã g-Cảnh, Ng hữu Hợi, Ng-đăng-Quế.

Thăng hội-họa hạng nhất : MM. Đỗ văn-Ý, Ng-hữu-Luân.

Thăng hội-họa hạng nhì : MM. Cao-văn Quế. Phạm-v-Khuyến, Bùi-văn-Thanh, Mai-v-Học, Đỗ lê-Tăng.

Thăng hội-họa hạng tư : MM. Ng-đức-Nhuong, Đỗ-đình-Khương.

Thăng hội-họa hạng năm : MM Ng-Duc, Đặng đình-Quý, Ng-văn-Minh, Ng-v-Mậu dit Quang.

C. Ban bồi-vẽ

Thăng thư-ký thượng hạng hạng nhì : MM. Lý-xuân-Lan, Đinh-v-Đạt.

Thăng thư-ký thượng hạng hạng ba : M Đinh-ước.

T ăng thư-ký thượng hạng hạng tư : MM. Cao-quỳnh-Cư, Trần-quang-Bảo, Ng-lý Tài.

Thăng thư-ký hạng nhất : MM. Lê-v-Oanh, Vũ-v-Thảo.

Thăng thư ký hạng nhì : MM. Ng-v-Liên dit Ngữ, Vũ-hữu Hòe dit Đào, Ng-hữu-Lộc, Ng-v-Tích, Ng-v-T ức, Đỗ quang-Hữu.

Thăng thư-ký hạng ba : MM Phạm bá-Quý, Ng-đình Phúc, Đinh-v-Tửu.

Thăng thư-ký hạng tư : MM. Phạm v Lương, Vũ-xuân Khôi, Ng-v-Phác Phạm thế-Phan, Ng-văn-Phàng, Lý-xuân-Qui

Thăng thư ký hạng năm : MM Ng-văn-Tăng, Trần-ngọc-Co, Huỳnh-bá-Thắng Hoàng-quang-Nghi, dit Phúc, Ng-v Kép, Ng-v-Cư, Đào-đình-Can, Lê-v-Đ), Trần-v-Phác, Lê-hữu-Quý, Phạm-duy-Tri, Tống-phước-Lạc, Ng-v-Ngoạn, Ng-hữu-Duy, Ng-v-Điều.

Thuyên chuyển. — M. Hà-duy-Toại, thư-ký hạng sáu ngạch công-chính ban hóa-xa tại ga Thị-cầu đổi đi ga Lạng-sơn, M. Cao-duy-Tứ thư-ký hạng sáu ở Lạng-sơn đổi đi Thị-cầu thay M. Hà-duy-Toại.

Ngạch công chính. — M. Lê doãn Chung, t ư-ký ngạ năm, được nghỉ 3 tháng, nửa lương.

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres.	18 HP	1.600 $
Citroën torpédo.	10 HP	1.200 $
Fort —	10 HP	400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

Hiệu Bào chế CHASSAGNE

59, Phố Paul-Bert, — HANOI

Nhân dịp tết Nguyên-đán các quí-khách nào chiếu-cố lại mua hàng của bản-hiệu từ hôm nay cho đến 1er février 1925 thì bản-hiệu sẽ tặng như sau này :

1° Ai mua từ 0$50 trở lên thì tặng một chai con rượu bổ WATSON.

2° Ai mua từ 2$00 trở lên thì tặng một chai con rượu mùi hiệu tốt, hoặc chai con nước-hoa.

Ngạch y-tế. — M. Vũ-đình-Trung thấy thuốc thứ-sai hạng năm, theo như đơn xin, được thêm một hạn nghỉ thứ hai nữa là một năm không lương, kể từ ngày 26 janvier 1925.

MM. Ng-hữu-Việt, Ng-v-Quát, Ng-chu Nhu, được làm công nhật về ngạch y-tế lương mỗi người mỗi ngày là 0$ 70.

Ngạch thừa phái. M. Ngô-Phan thừa-phái hạng 5, cháu Bảo-Lục (Hà-giang) được phép nghỉ 29 ngày.

M Ng-Kiên, thừa phái hạng nhất chầu Bảo-lạc, sau tại kiêm việc lục sự tại tòa án đệ nhất cấp châu ấy thay M. Ngô-Phan.

Nan xe điện. — *Hồi 12 giờ rưỡi* trưa hôm nay, một ông độ 50 tuổi chưa rõ tên là gì và quê quán ở đâu), cùng hai người con đáp xe điện từ ô Cầu-giấy, ngồi đầu tết nhất đến nơi, ông định lên Hanoi viết câu đối bán lấy tiền tiêu tết, nhưng than ôi ! phút chốc cái bánh xe oan nghiệt nó đã đưa hồn ông và nơi cực lạc một cách rất thảm thương ! Khi xe điện bắt đầu chạy tự ô Cầu-giấy, thì hai con ông đỡ nay ngồi trên toa máy, còn ông thì ngồi ở toa dưới ; xe đi một quãng, hai con ông gọi ông lên ngồi cùng trên toa trên, bởi thế nên khi ông ở toa dưới bước lên toa trên trượt chân sẩy bước lăn vào đường xe điện thế là máu rơi thịt nát tan tành ! Trông thật là thương tâm thảm mục.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thự độ sứ đồng Bắc-kỳ hội-viên. Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Al-ediệ Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, GIÁY NÓI SỐ 236

Cuộc đấu-xảo về thuật trang-sức tại Paris năm 1925. — Hội-đồng Bắc-kỳ trông nom việc đấu-xảo về thuật trang-sức bà-các đồ các nhà mĩ-t uật Tây Nam biết rằng những đồ mĩ-thuật chế theo kiểu mới để bày và bán tại trường Đấu xảo Paris năm 1925 thì đến ngày 22 và 23 décembre sáng từ 9 đến 11 giờ và chiều từ 14 đến 17 giờ, Hội-đồng sẽ t n nhận ở nhà ô-tô trường Hội-chợ (Hall des Automobiles).

Những đồ có thể dự cuộc đấu-xảo ấy là những đồ này :

1° Đồ gỗ, đồ chạm, đồ sơn và đồ khảm ;

2° Các đồ dệt mĩ-thuật và đồ thêu ;

3° Đồ đồng, đồ kim-hoàn ;

4° Các đồ mĩ-thuật bằng đồi mồi ; ngà, và sừng.

5° Các đồ dùng để trang-sức.

(Những đồ mĩ-thuật cổ thì không nhận)

Mỗ vật đem đến dự cuộc đấu-xảo sẽ có một hội-đồng riêng xét, vật nào không hợp với chương-trình thì Hội-đồng có quyền loại ra.

Những đồ nhận cho dự cuộc thi c ủ phải gói hay là đóng hòm lấy.

Mỗi vật nhận gửi sẽ làm ba bản giấy biên, một bản giao cho người có đồ, một bản đính vào đồ gửi đi, và một bản giao viên đại-lý giữ.

Những vật hay và bán trong khi đấu-xảo thì có thể được Hội-đồng thưởng cho.

Những đồ không bán được thì sẽ giao trả lại người chủ và đổi giấy biên-lai lại. Muốn biết điều gì nữa thì cứ hỏi ng hội-trưởng Hội-đồng đấu-xảo mĩ thuật (Président du Comité local pour la participation du Tonkin à l'Exposition des Art décoratif,) hay là người đại-biểu của viên ấy tại nhà ô tô Hội-chợ trong n ững ngày giờ đã nói trên kia.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tết Nguyên-đán

Nay mai đã đến tết Nguyên-đán. Cha mẹ anh em sắp đến ngày được xum-họp đoàn-viên. Ta sẽ được thấy những người ta mến-yêu vì công-việc làm ăn mà xa nhà xa cửa. Người già, người trẻ, vui vẻ về cái buổi họp mặt ấy. Ai nấy tự hỏi nên mua quà gì bây giờ. Con cái thường tìm của cha mẹ thích mà tặng người. Nhưng các cụ già nuôi tuổi tác kia thì các cụ thích gì ? Ta nên làm quà các cụ những thứ các cụ thích mà lại có ích cho các cụ. Ấy người làm con ai cũng phải tự hỏi câu ấy. Nên biếu các cụ những vị làm cho các cụ thêm mạnh mẽ, thêm vui vẻ, một thứ bổ bổ các sức-óc, một thứ uống vào ngon miệng, một thứ rượu êm-dịu, bổ mà làm cho ngon cơm. Ta tưởng tìm được thứ quà như thế là hơn cả. Rượu Tonique Tonkinois là một thứ rượu rất tốt, đức Đại-nam Hoàng-đế đã ban khen thực tế một thứ rượu nên dùng lắm.

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm lọ !!!

Rượu ấy bán ở hiệu MONTÈS, 54, phố Tràng-tiền, nhà ba chuông. *Nên đem ngay mà mua. Thường đến vụ tết, ông Montès bán rẻ giá, nghĩa là mỗi chai Tonique Tonkinois chỉ bán có* 2$00 *mà thôi.*

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nổi-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC 31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2099

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như Hồn-tâm, ô-long và thấy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xe gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG BÍ CHINH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Ba-sẻt : phố Hàng-ngang, số 25.
Bắc-ninh : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cần bạch

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Thăng thưởng. — Vừa dịp tết tây này MM. Vũ văn-An, Đỗ kim Uyên, Khám, Vũ-đình-Vận tức Hữu tại sở cảnh-sát đều được thăng sous-brigadier hạng nhất.

MM Phạm văn-Tích, Lê-v-Thước, Bùi-hữu-Cối, Ng -Văn, được thăng cảnh-sát hạng nhất.

Một chiếc tàu mới. — Thứ năm vừa rồi, chiếc tàu « *Tonkin* » đã đến bến ta. Tàu này tức là tàu *Câu sa* cũ của đổi hãng hải Đông-pháp, để chạy đường Haiphong, Hồng-kong.

Tàu đóng tại xưởng Swan Hon'er William Richardson & Walker từ năm 1915, dài 79 m. ngang 10m. 72, sâu 6 m. 75, trọng lượng 1 448 tấn, tải lượng 890 tấn, tốc lực được 12 hải lý.

NAM-ĐỊNH

Muối chưa buôn được, vốn đã đi đời. — Ngày 4 Janvier vừa rồi, một phu nhân mang 850 đồng bạc để trong va-li đi ô-tô từ Văn lý sang Nam-định để đi buôn muối. Ý cũng muốn nhân dịp hồi muối rẻ mà lấy lãi chăng. Chẳng ngờ khi đi tới nơi, thì va-li lấy đã bay đâng nào mất, thôi thế là vốn liếng đi đời nhà ma! Hiện đã trình sở mật-thám Nam-định và đồn khố-xanh Lạc-quần, để dò xét ra cho, nhưng chẳng hay liệu có thấy được nữa không ? Ối muối ôi là muối !

Ô tô xuống sông hành-khách được một bữa tâm mat. — Hồi 7 giờ rưỡi chiều 6 janvier vừa rồi, chiếc ô-tô số T. 351 chở đường Nam-định — Văn-lý, khi tới bến đò Lạc-quần thì chẳng may tế nào xe bị trượt xuống sông, bị nghập sâu tới 3 m. hành khách cả thảy 12 người bị bắn xuống sông, giới rét mướt, ai nấy ướt như chuột lột, thật đáng ái-ngại, nhưng may không ai việc gì cả.

Nhờ có ông cản Lạc-quần ở sức đỗ thúc người cứu giúp nên xe lại trục ngay lên được.

HÀ-ĐÔNG

Nhìn xem phong-cảnh nay đã hơn xưa. — Làng Diên-thọ, thuộc huyện Chương-mĩ, tự ngày vào đám đại tiệc và tự sau việc tranh nhau đền thờ với làng Ông-hòa, thì dân tình đi gặp phải lắm nỗi rất là gia-truân, người tan, của mòn, tưởng chừng không sao mà còn hồi phục được cái cảnh phồn-thịnh tự hồi khi xưa nữa. Thế mà được mấy năm nay, việc kiện cáo với làng Ông-hòa xong, thì nhân dân bèn Lương bèn Giáo đều cùng nhau siêng năng c ju khó làm lụng, việc đồng bãi ruộng nương, việc chăn nuôi súc vật, ai nấy đều biết kế dưới nghe người trên, mà ra công gắng sức ; có bạc thuốc sài không, mà rượu chè kiện cáo nhau cũng nay một ít bớt ; lại nhờ có mấy ông chánh phó hương-hội và mấy ông đàn anh đều là người đã hơi có từng trải những nỗi cam khổ của dân, nên đều hết sức khuyên nhủ con em trong sự cần kiệm. nên chỉ bây giờ nhìn xem phong cảnh làng ấy đã thấy khác xưa được một đôi p ần. Nếu ai nấy cứ cố gắng như t ế mãi lên, thì chắc chẳng bao lâu làng ấy sẽ tái-tạo được cái nền phồn-thịnh khi xưa vậy.

BẮC-NINH

Cái nạn ô-tô. — Ngày 6 janvier vừa rồi, chiếc ô tô của M. Beau-arnot chủ xưởng nung ngói Hanoi sang Đáp-cầu, khi đi đọc đường có đụng phải một người nhà quê vì thấy xe đến lại chạy tạt qua đường. Hiện người bị nạn ấy đã đem đến nhà thương bản tỉnh điều trị.

TAM-ĐẢO

Sao mà rét thế ? — Độ này đi đến đâu cũng thấy mọi người đều kêu về rét dữ quá. Mà mấy hôm nay thì rét thật, đã vài ba năm nay chưa từng t ấy rét thế này bao giờ, rét đến nỗi mặc bao nhiêu áo cũng không vừa, chân tay rét thâm tím lại không tự làm gì được, mà ở đây lại còn cái nỗi về mùa này thì cả ngày lúc nào cũng có sương mù, hai quyết đứng cách nhau độ mười thước tây mà không ai trông rõ ai. Hàn thử chấm sang 7 giờ chỉ 5 độ, chiều 3 giờ chỉ 7 độ chẳng biết ở dưới in thì thế nào ? Năm nay giới làm đói kém mà lại cứ rét mãi thế này thì thật là khổ cho con nhà nghèo lắm. Vì với cái rét độc địa này mà ta xem câu tục ngữ : « Nhận đói nằm co còn hơn ăn no vác nặng » ra mà thì hàn-, phỏng có được không ? bà con ta nghĩ sao ?

Nguyễn-huy-Cẩn lại cảo.

Việc tàu « Louise » va phải đá. Việc này đã nói trong một số trước nay lại tiếp được tin như sau này : Hồi một giờ chiều hôm thứ hai, tương lúc tàu c ay xuôi n anh, tự nhiên va phải đá mạnh lắm, những người đứng không vững đều ngã cả, nước chẩy vào chỗ người đốt lửa mạnh nhất, tàu phải thì ngay sang bến kia bãi cát, hành khách và đồ hàng sang được cả cái thu ền to kèm lắp, người ta phải kéo mũi tàu lên bãi cát, vì nặng quá cho nên chỉ tàu phải bỏ ở các chánh tổng, lý trưởng làng Tu-vũ lấy phu và những người đi chợ Tu-vũ lợ 80 người lại trục mũi tàu mới nổi. Ở tàu không chữa lấy được, cho nên hành khách ai không có đồ hàng nặng thì đều thuê thuyền theo về Vật-tri chiều tối hôm thứ ba, còn những người có đồ hàng nhiều vẫn ở giữ của. Hành khách phải một phen sợ và lại khổ nữa là chỉ ở một cái tuyền thôi thuê chở xuôi, người nọ ngồi chẳng lên người kia, giới thì rét thế mà xuýt chết về nỗi nóng hơi người !

Người ta nói rằng người cầm lái tàu hôm ấy lại chính là người cầm lái tàu *Suzanne* bị đắm ở Tuyên-quang độ trước. Còn vì cớ gì mà xảy ra sự nguy-hiểm ấy t i chưa rõ.

ĐỒ-SƠN

Chay. — Hồi 1 giờ rưỡi hôm 7 janvier vừa rồi, tại thôn Đồ-hải có phát hỏa, cháy mất 9 cái nhà tranh may nhờ có viên Giam-binh Alberti ni ở đấy đốc thúc người đến chữa, nên đẹp ngay được và chạy thoát được nhiều đồ đạc lắm.

PHỦ LẠNG-THƯƠNG

Có phải t-ộm cướp không ? Mấy hôm nay ở phố ta nghe nhiều miệng dan dan nói ở nhà kia mất cướp và thêu dệt nhiều câu n ầm nhl- Mà xét t i nhà ấy vẫn yên ổn như thường, quả k ông có sự gì cả. Có người nói đó là vì hễ xấu hoạng bịa đặt nói càn dại miệng.

Nghe nói chủ nhà đã đi trình để xét xem câu chuyện càn bậy ấy phát nguyên ở cái miệng nào ra.

P. lưi cảo.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Thời tiết đối với nông vụ. — Mấy bữa nay tiết trời lạnh lắm, tuy có nhiều người bị cảm-mạo về hàn-khí, song đối với nông-vụ thời t ật là lợi lắm, vì độ này ở các đồng phải cái nạn sâu-keo, nay gặp khí lạnh thời cái giống độc-trùng đó phải tiêu-diệt đi, không còn sống được mà phá hại nữa. Đó là lời các nhà lão-nô-g đã lịch-duyệt lắm, kinh-nghiệm nhiều nói chuyện như thế. May thay !

QUẢNG-TRỊ

Những hạt thụ hại to nhất vì trận thiên-tai kỳ trước. — Vì trận bão lụt kỳ trước mà ba phủ huyện trong bản tỉnh thụ-hại to lắm là phủ Triệu-phong, huyện Hải-lăng và huyện Do-linh nhân vật tổn-thương nhiều lắm.

Hiện nay dân-tình đói kém quá, cơ cực không b ết là chừng nào, tuy chánh phủ đã cứu-tế, nhưng cũng khó lòng mà chu-cấp cho xuể.

Hiện nay công việc làm đường đất cho con đường xe lửa, là công việc cần dùng rất nhiều phu phen, mà nay mười phần đã xong bảy tám rồi, thành thử dân nghèo cũng ít việc mà làm thuê làm mướn để kiếm cơm ăn. Thương thay !

TÂN-ĐÀ TÙ-THƯ-CỤC

Bản cục mới in ra quyển ĐẠI-GƯƠNG lần thứ hai, gọi là ĐẠI-GƯƠNG KINH, có sửa đổi lại các bài ít nhiều và xếp đặt lại cách in cho tiện xem hơn trước ; in bằng thứ giấy tốt ; giá bán 0 $ 25.

Bản cục lại mới in ra quyển TRẦN-AI TRI-KỶ. Nguyễn-khắc Hiếu soạn, là một quyển truyện hai cụ chồng người thợ giặt ở tỉnh Nam-Định, tuyệt-điểm chung-tình. Các tài tử giai-nhân, ai nấy nên biết. Giá bán 0 p.06.

Cần bạch.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra :

Rằng nay thành - trạch đổi - đào, tươi ra đã khắp.

Các câu đối :

Tư thuở vinh-danh trực-rỡ, đâu cũng đồn vang.

Trịnh đức-Ỷ
Làng Thanh-lâm, Hà-đông.

* * *

Mà trong thiên-hạ một hạt, mưa dào cũng hay. — Thưa rằng lượng cả được thấy mây rồng có phen. — Mà tiếng vương-thần thênh thế, thanh-vân kẹp gl

Trần bá-Đạt dit Đông-thành
Commerçant à Tuyên-quang

(1) Tập một câu ở trong bộ « Tục Tái-sinh-duyên » mà đối, chứ không phải tập Kiều.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Hội-đồng trị-sự chúng tôi nói để các ngài biết rằng, có nhiều ông hội-viên muốn bán cổ phần và có nhiều ông hội viên muốn mua cổ-phần thêm nữa. Vậy ông nào có cổ phần muốn bán xin viết giấy lại cho chúng tôi biết và gửi cả giấy cổ-phần kỳ lên sẵn lại mà lấy tiền.

Chúng tôi xin nhắc để các ngài biết rằng theo như điều thứ sáu hợp hội đồng, việc nhượng cổ-phần cho người ngoài thì hội đồng trị-sự có thuận mới bán được.

Chúng tôi gửi tờ thông đạt này là vì có mấy ông hội viên vì tư lợi, bất đắc chí, đem bán cổ-phần và mượn tiếng hội « Sán-nhiên-đài » để gọi cổ-phần « mà lập nhà » hắt khác. Thật sự thì hội « Sán-nhiên-đài » trước có dự định gọi thêm cổ phần để mở mang cho thành một nhà hát thật to, nhưng mà chưa có loan b o nhất định,

Tối thứ bảy 10 Janvier 1925

PHẠN RỦI DUYÊN MAY

Tiế- này đã cả hỉ nộ ai lạc. Từ đầu đến cuối toàn giọng hát tỉ tẻo

Tối chủ-nhật 11 Janvier 1925

PHAN-TRẦN SỰ TÍCH

Có nhiều giọng hát hay và toàn giọng tréo.

TẾT NGUYÊN-ĐÁN

Có nhiều thứ đồ chơi rất đẹp, đồ tập thể-thao, xe ô tô, xe đạp, vân vân.

SPORTING-PHOTO,
17, Rue Borgnis Desbordes, Hanoi

CÁO-BẠCH

Mấy lời bá cáo gần xa,
Dịp nay nông-vụ các nhà vừa xong ;
Làm trai ha lế ngồi không,
Cũng nên kiếm việc để dùng trí tiêu ;
Bằng Danh về bội Đông-triều,
Mỏ than khai đã bao nhiêu năm rồi ;
Mở mang cũng lắm thú vui,
Nhà thương sẵn thuốc cho người về-
Cửa nhà rộng rãi rung rinh [sinh ;
Khẩn cầu sẵn có miếu đình đối nơi ;
Nước ăn nhờ có máy bơi,
Ống truyền thôn c ấy đến nơi cạnh [nhà ;
Trò vui có s-nê-ma,
Chớp cho hàng phố các nhà xem không ;
Có trường quốc-ngữ phổ-thông,
Đặt t ầy giáo dạy nhi-đồng sớm trưa ;
Bán buôn hàng hóa có thừa,
Chợ bày đông đúc tàu đưa ra vào ;
Việc làm công cả công cao,
Ước ngày chúng độ năm bảo trở lên ;
Đỡ đần nhờ có chủ quyền,
Giữ p ần công chính giúp bên đồng-
Cu c đứa mở số vui sao, [bạo ;
May ai dự trúng linh vào đỗ cho ;
Chẳng là những thế ma thôi,
Hỏa hông giữ thuở gặt hoa người làm đâu ;
Họi tư cấp chủ đứng đầu,
Công-ngân cốt để giúp nhau lúc cùng ;
Họ tên hình ảnh mấy đồng,
Biên vào trong sổ để dùng làm ghi ;
Tiện cho lúc ở lúc đi,
Hình này tực cũng thể tùy thân đây ;
Mấy l ời biện bạch trên này,
Toàn là sự thực tỏ bày dám sai ;
Dám xin hiệt-qui tôn nhe ,
Rủ lòng quảng cố khuyến ngoài đàn
Hãy nên thử một lần xem. [em.

Mỗ Hằng-Danh, dân Uông-bí,
thang một năm G s p-tí

HOTEL DE FRANCE

29, *Boulevard Rollandes Hanoi*

Kính-trình các quí-khách annam biết cho rằng, bao giờ bản-hiệu cũng có một phòng ăn riêng rất sạch sẽ lịch sự để các ngài dùng.

Giá buồng cho thuê có từ hạng 1 p, trở lên, cơm mỗi bữa 1 $.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis Phố Mới), Hanoi
MÁY NỔI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2045 MẬU-THỊNH kính cáo.

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16
HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc ; các thứ mặt đá thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô đàn bà, giây cườm, giây kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng nhồi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 98 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phải yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi, điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

A-LÔ !!! A-LÔ !!!

Ngài đã xem Hồi chuông Thời-mới chưa ? gì là nên lưu-ý nhất ?
— *A-lô ! Tôi thấy mấy cái xe 4cyl Prince Sport, Venus và Phillos là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp vừa lại vừa bền lắm.*
— *A-lô ! Thế xong hội-chợ bán ô đâu ?*
— *A-lô ! Tôi nghe đâu hiệu ấy có bán TIỆT-HIẾU-TRUNG dit TRỨC-THÀNH, n° 36, Place Neyret (Phố cửa Nam) Hanoi*
— *A-lô ! Tôi nghe đâu hiệu ấy bán nhiều hàng họ lắm phải không ?*
— *A-lô ! Phải đấy ! !*
— *Merci. Au revoir ! !*

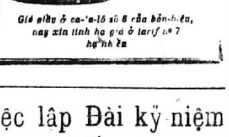
THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier
7, *Rue des Caisses, Hanoi*

Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đẹp, giá cao-su Wood-Milne, dây giầy (lacet) bán hoàn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời



Giá giầy ở ca-ta-lô tôi 6 rẫn bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tariff n° 7 hạ 1$

Cuộc số vẻ việc lập Đài kỷ niệm các trận vong chiến-sĩ

Chiếu theo nghị-định quan Thống-sứ Bắc-kỳ ngày 23 Septembre 1924

Kỳ mở số ngày 1er Mai 1925

TẤM VẠN PHIẾU 1 $

1 lô.	10.000 $ 00
2 lô.	5.000 . 00
5 lô.	1.000 . 00
10 lô.	500 . 00
100 lô.	100 . 00

Từ nay trở đi ai muốn mua các phiếu cứ đến tòa Đốc-lý, các nhà băng, những nhà buôn to trong thành-phố và các tòa Sứ các tỉnh ở Bắc-kỳ đều có bán cả.

Chỉ mất có 1 đồng, mà may ra được những 10.000 đồng.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng thức đêm, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lâu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lâu (Vaccins antigonocciques). Song các lính xa về Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng,
2 viên buổi chiều.

Giá : 1 $ 20

Các ngài thử xem

1) ĐỘ QUANG-MINH NHỠN-DƯỢC trị bất thầy các chứng đau mắt bất cứ mới đau hay đau đã lâu, đỏ mắt, xưng mắt, ngứa mắt quáng mắt toét mắt, vân vân, dùng thứ thuốc này, tự khắc thấy hay, kiến hiệu không t nốc nào bằng, giá mỗi lọ 0p.10.

2) PHONG-THẤP-DƯỢC-HỦY, thông, trị các chứng phong thấp như là: đau lưng mỏi vai, xưng tay, phù chân, tứ chi tê buồn, gân cốt mỏi nhức, đến nỗi bán thân bất toại, cứ dộng không được dùng thứ thuốc này, trong uống ngoài bóp tự khắc kiến niệm, thuốc này hay và khử phong trừ thấp và lại lưu thông khí huyết bồi bổ can thận, thật là ít c p át b ch trúng, đáng nghiệm như thần mỗi chai giá 0 $ 50.

Bản hiệu nên dù c o toàn thuốc, và lúc nào cũng có thầy xem mạch, các ngài muốn hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Qui-khách ở xa mà chẩn-cứ cho, xin gửi 1 ầu về trước, từ một đồng trở lên, bản-hiệu sẽ gửi cùng ngay, tiền cước mỗi đồng thêm 0p 20.

SIOU-HANG-LAM
108, phố hàng Buồm, Hanoi



Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

2083

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VĂN MAO
Chủ-hiệu: Distillerie du Nord
56 và 58 Quai Clémenceau
HANOI

NHÀ BÀ-CHUỘNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, gáy đuối, gầy cảm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogènol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠN của ông Lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỬ ĂN và an dưỡng trong phòng. Thuốc bước này dễ uống lắm và đã mau xổ lại rất êm thấm.



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

NÊN ĐỘI!!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân;* vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mây năm cũng không hỏng được.

Nay kính
HAI-CHINH
76-76, Rue du Pont-en-Bois, 74-76
HANOI

2042

RƯỢU PIPPERMINT



ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện. Làm bằng đường tin anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ. Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mẻ lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ, VÀ BỆNH ĐAU ĐỚN BỨT RỨT

Bệnh k ông ngủ thì thường sinh ra chiều nôi buồn rầu, kém đường sức khỏe, đường chí não, đeo phiền chịu tài, mất cả mất tiền. Trong các xứ nóng ta thường hay mắc bệnh ấy. Khi nào ngủ không được thì sinh ra ngủ ve, dần dần thức gầy một nhạc lộ ràng, ngoài không ra việc, làm trong gì cũng không muốn, thế mà nếu mắc thì sinh ra bệnh thương gân hay bệnh giật gân.



Ai mà không ngủ được hay hám ngủ, thì nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này làm cho ngủ được ngon giấc, làm cho bổ ức bổ chí, và không sợ nguy hiểm gì cả.

Thuốc này là do tay một người học-trò cũ ở viện Pasteur ở Ba-lê bào chế ra.

Ở các hàng báo-chí ta đều có bán cả.

7066

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ 7 am giờ sáng.

100.000 quan

CRÉDIT FONCIER 1912

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Nộp tiền lúc được ngay cái sổ vé, và được dự rút cả các cuộc rút số sau cho đến khi vé trả sang số mới thôi. Các vé *Crédit Foncier de France* được 3 % lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ:

1 lô.	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
3 lô.	10.000 quan	100 lô	500 quan

Gửi danh-hiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan

Aux Compton Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

NHÀ BÀ-CHUỘNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$ 80 một hộp

NHÂN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhân đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY
49, Phố hàng Ngang, Hanoi

2103



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy, bệnh ghịp, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

NHÀ BÀ-CHUỘNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

KÍNH TẶNG

Hiệu thuốc L. BLANC ta vẫn gọi là hiệu LẠP-LANG, ở phố Tràng-tiền, số nhà 31, Hanoi, có lời bá-cáo rằng: Kể từ rằm cho đến 30 tháng chạp ta (từ 9 đến 24 Janvier 1925) ông bà nào mua thuốc của bản-hiệu từ hai đồng bạc trở lên, bản-hiệu xin kính tặng một chai rượu bổ « Œno Kola Coca » để dùng uống tết. Thứ rượu này rất ngon và rất tốt cho người bản-xứ. Vậy xin mời các ngài lại mua mà lấy thưởng.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

KHĂN QUÀNG CỔ nửa len sắc bleu marine có tua, giá. . .		7 fr. 25
KHĂN QUÀNG CỔ toàn len sắc trắng dài 1 m 80 có tua, giá.		20 fr. 00
TẤT VẢI toàn sắc.	Một đôi giá:	3 fr. 00
TẤT VẢI mắt nhỏ, gót dày, đen và các sắc.	»	8 fr. 50
TẤT LEN đường mắt nhỏ sắc đen	»	16 fr. 00
TẤT PHIN THÊU, gót và múi dày, đủ các sắc.	»	22 fr. 00
BAO TAY đan bằng sợi, cổ tay sắc nâu và sám.	»	2 fr. 75
BAO TAY đan bằng len	»	6 fr. 95
NỊT TẤT Bodton Garter giây bằng cao-xu bọc tơ.	»	10 fr. 00
MỘT LÔ các thứ giấy, da boxcalf và chevreau.		70 fr. 00
MŨ THÂM trong lót tơ, giây buộc bằng gia, đẹp lắm, giá. . .		80 fr. 00
Ô VIỀN, cán sắt gọng thép bền lắm, giá		25 fr. 00
ÁO TƠI DẠ kiểu mới hay là có giây buộc, giá. .	50 fr. 175 fr.	250 fr. 00

BOITE POSTALE N° 40



NHỮNG ĐỒ TƠ LỤA

HIỆU

C. J. BONNET

LÀ TỐT HƠN CẢ

PACHOD Frères & Cie LYON

2050

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lên mua vé thì giá 20 quan, còn thì đóng làm 20 tháng mỗi tháng 20 quan một quan. Nộp tiền lần đầu, liền được ngay cái vé, rằng mình có quyền sổ-xem, khi vé trúng số thì được cả tiền. Mình chỉ nhìn cho đành đến một thì thật hiểu như không người đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được nó quyền sổ-xem một mai và rất cẩn có tính lợi-tức.

Vé CRÉDIT NATIONAL mỗi năm làm kỳ dự cuộc rút số là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

Mỗi lần rút số có:

1 lô.	MỘT TRIỆU	
1 lô.	500.000 quan	
2 lô.	200.000 quan	
3 lô.	100.000 quan	
6 lô.	80.000 quan	

Tiền rất sẵn lắm kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan.

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn dự các cuộc rút số ấy, nên gởi 20 quan cho ông chủ nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc hàn sẽ xảy theo như bản luật ngày 25 Mars 1900, các nhà mua vé được đủ điều chắc chắn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)